МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ІЗМАЇЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

СИЛАБУС
навчальної дисципліни

Інтерпретація тексту (німецька мова)
(назва)

1. Основна інформація про дисципліну

Тип дисципліни: ВИБІРКОВА **Форма навчання**: ДЕННА

Освітній ступінь: магістр

Галузь знань: 01 Освіта/ Педагогіка

Спеціальність: 014 Середня Освіта (014.02 Мова і література)

Освітня програма: 014.02 Середня освіта: німецька мова і література

Рік навчання: 1 **Семестр**:
Кількість кредитів (годин): 4 (120 год.: _10_ - лекції; _22_ - семінарські; _88_ - самостійна робота)
Мова викладання: німецька
Посилання на курс в онлайн-платформі Google Classroom: https://meet.google.com/sff-qbrb-htv

2. Інформація про викладача

ПІБ: Головіна Наталія Борисівна
Науковий ступінь, вчене звання, посада: кандидат філологічних наук, доцент
Кафедра: романо-германської філології та методики навчання іноземних мов
Робочій e-mail: holovina@idguonline.net
Години консультацій на кафедрі: четвер, 16.00 - 17.00

3. Опис та мета дисципліни

Предметом вивчення навчальної дисципліни: правила, принципи, методи та сучасні технології інтерпретації німецькомовного тексту, вивчення спільних та відмінних рис текстів різних типів та визначення лінгвостилістичних особливостей тексту німецького художнього твору.

Метою вивчення дисципліни є: надання оптимального обсягу філологічних знань, необхідних для повноцінного аналізу та інтерпретації художніх текстів на уроках німецької мови в загальноосвітній школі, розуміння головних закономірностей перебігу літературного процесу в німецькому художньому творі; удосконалення навичок та вмінь магістрантів вірно розуміти, аналізувати та інтерпретувати різні типи текстів у філологічному та лінгвостилістичному вимірах.

Передумови для вивчення дисципліни становлять фахові знання (компетентності) загально- та професійно нормативних дисциплін.

Міждисциплінарні зв'язки. Програма дисципліни базується на знаннях студентів навчального матеріалу з курсів стилістики німецької мови, теоретичної граматики німецької мови, лексикології та фразеології німецької мови. Висвітлення теоретичних основ, методології та методичної інтерпретації тексту ґрунтується на сучасних досягненнях лінгвістики, літературознавства та стилістики.

4. Результати навчання

Знання: основних категорій та термінів інтерпретації, рівнів актуалізації мовних одиниць в тексті, характерних ознак художнього тексту в царині жанру, стилю, авторської стилістики, тощо; сучасних підходів до витлумачення текстів, стратегій читання; основних параметрів інтерпретації тексту щодо його парадигматичної, синтагматичної, семантичної та прагматичної організації.

Уміння: здійснювати інтерпретацію короткого оповідання у відповідності до програмних вимог, з виділенням фонографічного, морфемного, лексичного та синтаксичного рівнів актуалізації тексту, типу оповіді, стилістичного статусу тексту, його часо-просторових характеристик, фрагментації та інтеграції тексту, його сильних позицій, авторського задуму тощо. Здатність аналізувати відношення автора до героя; визначати літературний напрям і новаторство авторських концепцій, функції заголовка, епіграфа, розділових знаків, різного роду виділень; членувати художній текст з погляду змістово-фактуальної інформації, представленої в ньому; коментувати мовні знаки німецької культури (стійкі семантико-асоціативні образи) з опорою на художній текст і додаткову літературу.

Комунікація: стійке володіння навичками спілкування німецькою мовою з мотивованим використанням ефективних стратегій і тактик професійної комунікації.

5. Структура дисципліни

Тема № 1. <u>Інтерпретація тексту як навчальна дисципліна та як вид дослідницької діяльності.</u>

Перелік питань/завдань, що виноситься на обговорення/опрацювання	**Рекомендовані джерела, допоміжні матеріали та ресурси**
Лекція (2 год.): Інтерпретація тексту: предмет вивчення, походження, основні проблеми та категорії. Завдання курсу та його місце в циклі лінгвістичних дисциплін. Текст як предмет лінгвістичного аналізу.	1. Должикова Т. І. Лінгвістичний аналіз художнього тексту: Навч. посіб. – Київ: «Ленвіт», 2011. – 132 с. 2. Іваненко С. М., Карпусь А. К. Лінгвостилістична інтерпретація тексту (для факультетів іноземних мов університетів і педагогічних вищих закладів освіти): Підручник. – Київ: КДЛУ, 1998. – 176 с. 3. Киклевич А. К. Динамическая лингвистика: между кодом и дискурсом. – Х: Изд-во «Гуманитарный центр», 2014. – 444 с. 4. Кочан І. М. Лінгвістичний аналіз тексту: Навчальний посібник. – К.: Знання, 2008. – 423 с. 5. Крупа М. Лінгвістичний аналіз художнього тексту. – Тернопіль: Підручники і посібники, 2005. – 416 с.
Семінарське заняття (4 год) 1. Інтерпретація тексту як вид дослідницької діяльності. 2. Інтерпретація тексту як навчальна дисципліна на стику історії, стилістики, лінгвістики тексту та теорії літератури. 3. Завдання інтерпретації тексту. Об'єкт дослідження інтерпретації тексту. 4. Лінгвістичні підходи до тлумачення змістової, смислової сторони літературного твору на різних його	

структурних рівнях. 5. Співвіднесення структурних рівнів літературного твору з цілістю вищого гатунку. 6. Основні поняття курсу. Текст як предмет лінгвістичного аналізу. Предмет, об'єкт інтерпретації тексту. Завдання курсу та його місце в циклі лінгвістичних дисциплін. Текст як предмет лінгвістичного аналізу. 7. Багатовимірність інтерпретацій і трактувань художнього тексту.	6. Кухаренко В. А. Інтерпретація тексту: Навчально-методичний посібник для студентів факультетів іноземних мов. – Вінниця: Нова книга, 2004. 7. Марко В. Аналіз художнього твору: навч. посіб. – 2-ге вид., випр. – К.: Академвидав, 2015. – 256 с. 8. Науменко А. М. Філологічний аналіз тексту (Основи лінгвопоетики): Навч. посіб. для студентів вищ. навч. закладів. – Вінниця: Нова книга, 2005. – 352 с. 9. Селіванова О. О. Актуальні напрями сучасної лінгвістики (аналітичний огляд). – К.: Фітосоціоцентр, 1999. – 146 с. 10. Тимченко Є. П. Порівняльна стилістика німецької та української мов. – Вінниця: Нова книга, 2006. – 240 с. 11. Burdorf D. Einführung in die Gedichtanalyse. – 2., überarbeitete und aktualisierte Auflage. – Stuttgart, Weimar: Verlag J. B.Metzler, 1997. 12. Fleischer W. Stilistik der deutschen Gegenwartssprache. – Leipzig, 2000. – 320 S. 13. Hoffmann F. G., Rösch H. Grundlagen, Stile, Gestalten der deutschen Literatur. Frankfurt am Main: Hirschgraben Verlag, 1986. – 424 S.
Завдання для самостійної роботи: Формування робочої картотеки творів німецьких письменників для їх подальшої інтерпретації	Klassiker-Liste der deutschen Literatur. – URL: https://www.die-besten-aller-zeiten.de/buecher/kanon/klassiker-der-deutschen-literatur.html

Тема № 2. Текст як комунікативна одиниця та продукт мовної діяльності. Текст і дискурс як категорії літературно-художньої комунікації.

Перелік питань/завдань, що виноситься на обговорення/опрацювання	Рекомендовані джерела, допоміжні матеріали та ресурси
Лекція (2 год.): 1. Сутнісні ознаки тексту і дискурсу як категорій літературно-художньої комунікації. 2. Обсяг, класифікація, типи художніх текстів та роль лексичних засобів у їх організації. 3. Специфіка аналізу німецьких поетичних та прозаїчних текстів.	1. Должикова Т. І. Лінгвістичний аналіз художнього тексту: Навч. посіб. – Київ: «Ленвіт», 2011. – 132 с. 2. Іваненко С. М., Карпусь А. К. Лінгвостилістична інтерпретація тексту (для факультетів іноземних мов університетів і педагогічних вищих закладів освіти): Підручник. – Київ: КДЛУ, 1998. – 176 с.

Семінарське заняття (4 год.): 1. Загальна характеристика характеру мовленнєвої організації, функціонального навантаження ритміко-звукових засобів та емоційності поетичних та прозових художніх текстів. 2. Особливості поетичного тексту та значимість звукової організації. 3. Словесна експресія поетичного тексту та лексичні засоби її формування. 4. Лексичні та синтаксичні параметри прозаїчного художнього тексту. 5. Відображувальні та пізнавальні можливості слова в художньому тексті.	3. Кочан І. М. Лінгвістичний аналіз тексту: Навчальний посібник. – К.: Знання, 2008. – 423 с. 4. Крупа М. Лінгвістичний аналіз художнього тексту. – Тернопіль: Підручники і посібники, 2005. – 416 с. 5. Кухаренко В. А. Інтерпретація тексту: Навчально-методичний посібник для студентів факультетів іноземних мов. – Вінниця: Нова книга, 2004. 6. Марко В. Аналіз художнього твору: навч. посіб. – 2-ге вид., випр. – К.: Академвидав, 2015. – 256 с. 7. Науменко А. М. Філологічний аналіз тексту (Основи лінгвопоетики): Навч. посіб. для студентів вищ. навч. закладів. – Вінниця: Нова книга, 2005. – 352 с. 8. Тимченко Є. П. Порівняльна стилістика німецької та української мов. – Вінниця: Нова книга, 2006. – 240 с. 9. Fleischer W. Stilistik der deutschen Gegenwartssprache. – Leipzig, 2000. – 320 S.
Завдання для самостійної роботи: Аналіз лексичних засобів поетичних творів німецьких поетів Генріха Гейне та Йоганна Вольфганга фон Гете.	1. Burdorf D. Einführung in die Gedichtanalyse. – 2., überarbeitete und aktualisierte Auflage. – Stuttgart, Weimar: Verlag J. B.Metzler, 1997. 2. Interpretation literarischer Texte. – URL: https://www.studysmarter.de/schule/deutsch/interpretation-literarischer-texte/

Тема № 3. Рівні актуалізації мовних одиниць у художньому тексті. Фонографічний та морфемний рівні.

Перелік питань/завдань, що виноситься на обговорення/опрацювання	Рекомендовані джерела, допоміжні матеріали та ресурси
Лекція (2 год.): 1. Звукова теорія та інтерпретація тексту, поняття звукопису, звуконаслідування та звукового символізму. 2. Графон та його роль в художньому тексті. 3. Графічні засоби актуалізації стилістики тексту. 4. Стилістичні функції словотвору.	1. Тимченко Є. П. Порівняльна стилістика німецької та української мов. – Вінниця: Нова книга, 2006. – 240 с. 2. Burdorf D. Einführung in die Gedichtanalyse. – 2., überarbeitete und aktualisierte Auflage. – Stuttgart, Weimar: Verlag J. B.Metzler, 1997. 3. Fleischer W. Stilistik der deutschen Gegenwartssprache. – Leipzig, 2000. – 320 S.

Семінарське заняття (4 год.): 1. Особливості звукової організації твору. 2. Стилістичні можливості фонетики. 3. Інтонаційно-стилістичні питання зображальності в художньому тексті. 4. Стилістично зумовлені особливості фонетичних змін у слові. 5. Поняття ономатопеї. Роль ономатопоестичної лексики в художньому тексті.	4. Hinka B. I. Lexikologie der deutschen Sprache: Vorlesungen und Seminare. Навчальний посібник для студентів-германістів. Тернопіль: Редакційно-видавничий відділ Тернопільського національного педагогічного університету імені В.Гнатюка, 2005. – 220 с. 5. Ladtschenko M. Onomatopoetische Verben des Sprechens in der deutschen Umgangssprache// Germanistik in der Ukraine. 2011. – Вип. 12. – S. 109-112. 6. Ladtschenko M. Wortbildungsprozesse in der deutschen Onomatopöie // Сучасні дослідження з іноземної філології. 2014. – Вип. 12. – С. 101-105. 7. Ladtschenko M. Wortbildende und semantische Besonderheiten der deutschen onomatopoetischen Fortbewegungsverben//Сучасні дослідження з іноземної філології. 2015. – Вип. 13. – С. 80-86. 8. Ladtschenko M. Deutsche Substantive onomatopoetischer Herkunft. Мова та культура: матеріали міжнар. наук.-практ. конференції (Одеса, 20-21 листопада 2015 р.). Одеса: Міжнародний гуманітарний університет, 2015. – С. 89-92. 9. Lautsymbolik – URL: https://www.germanistik.uni-muenchen.de/forschung/proj_gl/lautsymbolik/index.html
Завдання для самостійної роботи: Опрацювання схеми та плану інтерпретації художнього тексту. Укладання списку кліше для інтерпретації тексту.	1. Interpretation literarischer Texte. – URL: https://www.studysmarter.de/schule/deutsch/interpretation-literarischer-texte/

Тема № 4. Рівні актуалізації мовних одиниць у художньому тексті. Лексичний рівень.

Перелік питань/завдань, що виноситься на обговорення/опрацювання	Рекомендовані джерела, допоміжні матеріали та ресурси
Лекція (2 год.): 1. Поняття високочастотної зони словника та синсемантичної лексики. 2. Стилістичні функції власних назв. 3. Стилістичні функції апелятивної лексики. 4. Стилістичні функції похідних слів.	1. Кочан І. Лінгвістичний аналіз тексту. – К.: Знання, 1999. – 424 с. 2. Кухаренко В.А. Інтерпретація тексту: Навчальний посібник для студентів старших курсів факультетів англійської мови – Вінниця: НОВА КНИГА, 2004. – 272 с. – URL:

5. Стилістичні функції лексики іншомовного походження. 6. Стилістичні функції фразеологічних одиниць у художньому тексті.	books.google.com.ua/books 3. Мельничайко В. Лінгвістичний аналіз художнього тексту: завдання і методи / В. Мельничайко // Теорія і практика лінгвістичного аналізу тексту. – Тернопіль: ЛІЛЕЯ, 1997. – С. 25 – 58. 4. Селіванова О. О. Сучасна лінгвістика: напрями та проблеми: підручник / О. О. Селіванова. – Полтава: Довкілля-К, 2008. – 712 с. 5. Ставицька Л. Теорія і практика лінгвістичного аналізу художнього тексту. – Тернопіль: Лілея, 1997. – С. 25-59. 6. Сушко-Безденежних М. Г. Стилістика німецької мови: навч. посіб. [для студ. фак. іноз мов ВНЗ] (німецькою мовою). – Суми: Видавництво СумДПУ шм. А. С. Макаренка, 2011. – 120 с. 7. Sandig, Barbara. Stilistik der deutschen Sprache. – Walter de Gruyter. Berlin. New York, 1986. – URL: https://books.google.com.ua/books?id=3wmuDwAAQBAJ&printsec=frontcover&hl=ru#v=onepage&q&f=false
Семінарське заняття (4 год.): 1. Загальна характеристика лексичного рівня актуалізації мовних одиниць у художньому тексті. 2. Поняття частотного словника мовлення та мови художнього твору. 3. Дейктична та синсемантична лексика. 4. Особливості художньої актуалізації артикля. 5. Асоціативний простір художніх образів займенника. 6. Явище композиційної ретардації в художньому творі. 7. Полісиндетон, асиндетон. 8. Художні образи частин мови з просторовим значенням. 9. Автосемантична лексика та її роль у художньому тексті. 10. Стилістичні тропи. 11. Соціокультурне значення слова. Ідеологічне значення. 12. Стилістичне значення слова. 13. Контекстуальне значення слова. 14. Індивідуально-художнє значення слова.	
Завдання для самостійної роботи: Інтерпретація художніх текстів (уривків текстів) німецьких письменників.	1. Сушко-Безденежних М. Г. Стилістика німецької мови: навч. посіб. [для студ. фак. іноз мов ВНЗ] (німецькою мовою). – Суми: Видавництво СумДПУ ім. А. С. Макаренка, 2011. – 120 с. 2. Sandig, Barbara. Stilistik der deutschen Sprache. – Walter de Gruyter. Berlin. New York, 1986. – URL: https://books.google.com.ua/books?id=3wmuDwAAQBAJ&printsec=frontcover&hl=ru#v=onepage&q&f=false 3. Interpretation literarischer Texte. – URL: https://www.studysmarter.de/schule/deutsch/interpretation-literarischer-texte/

Тема № 5. Рівні актуалізації мовних одиниць у художньому тексті. Синтаксичний рівень.

Перелік питань/завдань, що виноситься на обговорення/опрацювання	Рекомендовані джерела, допоміжні матеріали та ресурси

Лекція (2 год.): 1. Синтаксична архітектура художнього тексту. 2. Синтаксичний мовний рівень при реалізації прагматичних одиниць художнього мовлення. 3. Художні засоби відчуження мовлення від мовця й атрибуція його Іншому. 4. Роль імперативних ходів у художньому тексті.	1. Кочан І. Лінгвістичний аналіз тексту. – К.: Знання, 1999. – 424 с. 2. Кухаренко В.А. Інтерпретація тексту: Навчальний посібник для студентів старших курсів факультетів англійської мови – Вінниця: НОВА КНИГА, 2004. – 272 с. – Електронний текст. – URL: books.google.com.ua/books 3. Мельничайко В. Лінгвістичний аналіз художнього тексту: завдання і методи / В. Мельничайко // Теорія і практика лінгвістичного аналізу тексту. – Тернопіль: ЛІЛЕЯ, 1997. – С. 25 – 58. 4. Сушко-Безденежних М. Г. Стилістика німецької мови: навч. посіб. [для студ. фак. іноз мов ВНЗ] (німецькою мовою). – Суми: Видавництво СумДПУ шм. А. С. Макаренка, 2011. – 120 с. 5. Interpretation. – URL: https://www.studysmarter.de/schule/deutsch/textproduktion/interpretation/ 6. Sandig, Barbara. Stilistik der deutschen Sprache. – Walter de Gruyter. Berlin. New York, 1986. – URL: https://books.google.com.ua/books?id=3wmuDwAAQBAJ&printsec=frontcover&hl=ru#v=onepage&q&f=false
Семінарське заняття (6 год.): 1. Загальна характеристика синтаксичного рівня актуалізації мовних одиниць у художньому тексті. 2. Синтаксичні мовні засоби втілення авторських інтенцій. 3. Інтонаційний контур синтаксичних одиниць як художній засіб. 4. Усічення синтаксичних конструкцій у художньому творі. 5. Дискурсивна природа та іллокутивний спектр риторичних звертань.	
Завдання для самостійної роботи: Підготовка презентації з обраного питання семінару (6-8 слайдів)	

6. Політика курсу

Політика щодо відвідування навчальних занять

Відповідно до «Положення про порядок оцінювання рівня навчальних досягнень студентів в умовах ЄКТС в ІДГУ» присутність студентів на семінарських заняттях є обов'язковою, крім випадків, коли студент не може цього зробити з поважних причин, підтверджених документально. У такому випадку його надається право на відпрацювання пропущеного заняття у двотижневий термін після повернення до навчання. У разі, якщо студент не використав надане йому право у встановлений термін або пропустив заняття без поважних причин, йому нараховується за кожне пропущення заняття 0 балів. Студенти, які навчаються за індивідуальним графіком, мають у повному обсязі виконати додаткові індивідуальні завдання, попередньо узгодивши їх з викладачем. Присутність на модульній контрольній роботі є обов'язковою. У випадку відсутності студента на проміжному контролі з поважної причини, підтвердженої документально, йому призначається інша дата виконання МКР.

Політика академічної доброчесності

Студенти мають знати та неухильно виконувати «Кодекс академічної доброчесності ІДГУ». Академічний плагіат у доповідях є підставою для виставлення негативної оцінки. Списування студентів під час проведення модульної контрольної роботи є підставою для дострокового припинення її складання та виставлення негативної оцінки.

7. Проміжний і підсумковий контроль

Форма проміжного контролю - модульна контрольна робота

Модульна контрольна робота проводиться у письмовій формі та включає завдання з інтерпретації німецького художнього тексту, що ґрунтується на змісті, формі, мовних засобах та з урахуванням біографічної та історичної довідки.

Алгоритм викладу *Інтерпретації* тексту складається з трьох частин:
I. Einleitung.
II. Hauptteil (Inhaltsangabe; Deutungshypothese; Analyse → Inhalt, Form, Sprache; Interpretation → abschließende Deutung).
III. Schluss

Приклад тексту

***Bertold Brecht* Wenn die Haifische Menschen wären**

Wenn die Haifische Menschen wären, fragte Herrn K. die kleine Tochter seiner Wirtin, „wären sie dann netter zu den kleinen Fischen?" – „Sicher", sagte er. „Wenn die Haifische Menschen wären, würden sie im Meer für die kleinen Fische gewaltige Kästen bauen lassen, mit allerhand Nahrung drin, sowohl Pflanzen als auch Tierzeug. Sie würden sorgen, dass die Kästen immer frisches Wasser hätten, und sie würden überhaupt allerhand sanitäre Maßnahmen treffen. Wenn zum Beispiel ein Fischlein sich die Flosse verletzen würde, dann würde ihm sogleich ein Verband gemacht, damit es den Haifischen nicht wegstürbe vor der Zeit. Damit die Fischlein nicht trübsinnig würden, gäbe es ab und zu große Wasserfeste; denn lustige Fischlein schmecken besser als trübsinnige. Es gäbe natürlich auch Schulen in den großen Kästen. In diesen Schulen würden die Fischlein lernen, wie man in den Rachen der Haifische schwimmt. Sie würden zum Beispiel Geographie brauchen, damit sie die großen Haifische, die faul irgendwo liegen, finden könnten. Die Hauptsache wäre natürlich die moralische Ausbildung der Fischlein. Sie würden unterrichtet werden, dass es das Größte und Schönste sei, wenn ein Fischlein sich freudig aufopfert, und dass sie alle an die Haifische glauben müssten, vor allem, wenn sie sagten, sie würden für eine schöne Zukunft sorgen. Man würde den Fischlein beibringen, dass diese Zukunft nur gesichert sei, wenn sie Gehorsam lernten. Vor allen niedrigen, materialistischen, egoistischen und marxistischen Neigungen müssten sich die Fischlein hüten und es sofort den Haifischen melden, wenn eines von ihnen solche Neigungen verriete.

Wenn die Haifische Menschen wären, würden sie natürlich auch untereinander Kriege führen, um fremde Fischkästen und fremde Fischlein zu erobern. Die Kriege würden sie von ihren eigenen Fischlein führen lassen. Sie würden die Fischlein lehren, dass zwischen ihnen und den Fischlein der anderen Haifische ein riesiger Unterschied bestehe. Die Fischlein, würden sie verkünden, sind bekanntlich stumm, aber sie schweigen in ganz verschiedenen Sprachen und können einander daher unmöglich verstehen. Jedem Fischlein, das im Krieg ein paar andere Fischlein, feindliche, in anderer Sprache schweigende Fischlein tötete, würden sie einen kleinen Orden aus Seetang anheften und den Titel Held verleihen. Wenn die Haifische Menschen wären, gäbe es bei ihnen natürlich auch eine Kunst. Es gäbe schöne Bilder, auf denen die Zähne der Haifische in prächtigen Farben, ihre Rachen als reine Lustgärten, in denen es sich prächtig tummeln lässt, dargestellt wären. Die Theater auf dem Meeresgrund würden zeigen, wie heldenmütige Fischlein begeistert in die Haifischrachen schwimmen, und die Musik wäre so schön, dass die Fischlein unter ihren Klängen, die Kapelle voran, träumerisch und in allerangenehmste Gedanken eingelullt, in die Haifischrachen strömten. Auch eine Religion gäbe es da, wenn die Haifische Menschen wären. Sie würde lehren, dass die Fischlein erst im Bauch der Haifische richtig zu leben

begännen. Übrigens würde es auch aufhören, wenn die Haifische Menschen wären, dass alle Fischlein, wie es jetzt ist, gleich sind. Einige von ihnen würden Ämter bekommen und über die anderen gesetzt werden. Die ein wenig größeren dürften sogar die kleineren auffressen. Das wäre für die Haifische nur angenehm, da sie dann selber öfter größere Brocken zu fressen bekämen. Und die größeren, Posten habenden Fischlein würden für die Ordnung unter den Fischlein sorgen, Lehrer, Offiziere, Ingenieure im Kastenbau usw.
werden. Kurz, es gäbe überhaupt erst eine Kultur im Meer, wenn die Haifischen Menschen wären.

Форма підсумкового контроля - залік

8. Критерії оцінювання результатів навчання

Шкала та схема формування підсумкової оцінки

Шкала оцінювання: ECTS та національна

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка за національною шкалою
	для екзамену, курсового проекту (роботи), практики
90 – 100	відмінно
80-89	добре
65-79	
55-64	задовільно
50-54	
30-49	незадовільно
1-29	

Схема розподілу балів

Максимальна кількість балів	**40 балів** (поточний контроль) – середньозважений бал оцінок за відповіді на семінарських заняттях та виконання практичних завдань, який переводиться у 100-бальну шкалу з ваговим коефіцієнтом 0,4	**10 балів** (проміжний контроль) – за результатами виконання модульної контрольної роботи
Мінімальний пороговий рівень	**20 балів** (поточний контроль)	**6 балів** (проміжний контроль)

Підсумкова оцінка виставляється за результатами поточного та проміжного контролю. Під час поточного контролю оцінюються відповіді студента на семінарських заняттях та результати самостійної роботи. Нарахування балів за поточний контроль відбувається відповідно до «Положення про порядок оцінювання рівня навчальних досягнень студентів в умовах ЄКТС в ІДГУ».

Критерії оцінювання під час аудиторних занять

Оцінка	Критерії оцінювання навчальних досягнень
5 балів	Оцінюється робота студента, який у повному обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно, самостійно та аргументовано його викладає, глибоко та всебічно розкриває зміст теоретичних запитань та практичних завдань, використовуючи при цьому обов’язкову та додаткову літературу, вільно послуговується науковою термінологією, розв’язує задачі стандартним або оригінальним способом, наводить аргументи на підтвердження власних думок, здійснює аналіз та робить висновки.
4 бали	Оцінюється робота студента, який достатньо повно володіє

	навчальним матеріалом, обґрунтовано його викладає, в основному розкриває зміст теоретичних запитань та практичних завдань, використовуючи при цьому обов'язкову літературу, розв'язує задачі стандартним способом, послуговується науковою термінологією. Але при висвітленні деяких питань не вистачає достатньої глибини та аргументації, допускаються при цьому окремі неістотні неточності та незначні помилки.
3 бали	Оцінюється робота студента, який відтворює значну частину навчального матеріалу, висвітлює його основний зміст, виявляє елементарні знання окремих положень, записує основні формули, рівняння, закони. Не здатний до глибокого, всебічного аналізу, обґрунтування та аргументації, не користується необхідною літературою, допускає істотні неточності та помилки.
2 бали	Оцінюється робота студента, який не володіє навчальним матеріалом у достатньому обсязі, проте фрагментарно, поверхово (без аргументації та обґрунтування) викладає окремі питання навчальної дисципліни, не розкриває зміст теоретичних питань і практичних завдань.
1 бал	Оцінюється робота студента, який не в змозі викласти зміст більшості питань теми та курсу, володіє навчальним матеріалом на рівні розпізнавання явищ, допускає істотні помилки, відповідає на запитання, що потребують однослівної відповіді.
0 балів	Оцінюється робота студента, який не володіє навчальним матеріалом та не в змозі його висвітлити, не розуміє змісту теоретичних питань та практичних завдань.

Критерії оцінювання індивідуальних завдань

Вид	Максимальна кількість балів
Інтерпретація художнього тексту	5
Доповідь (за змістом завдань самостійної роботи)/укладання словника спеціальної лексики	5
Презентація	5

Критеріями оцінювання інтерпретації тексту є вміння студента визначати ключові поняття проблеми, застосовувати різні форми роботи з матеріалом, оперувати широким набором наукових, навчально-методичних та лексикографічних джерел, правильно викладати та оформлювати результати роботи.

Критеріями оцінювання доповіді є: логічність та послідовність у викладенні матеріалу, дотримання граматичних та стилістичних норм викладу, високий темп та коректність мовлення, вміння робити висновки.

Оцінювання презентації здійснюється за такими критеріями: відповідність змісту презентації темі; наявність правильно оформленої презентації та якісно підготовленої практичної розробки; дотримання вимог щодо технічного й естетичного оформлення роботи та орфографічного, лексико-граматичного й стилістичного стандартів.

Критерії оцінювання модульної контрольної роботи

Частина загальної характеристики тексту (Частина I Алгоритму)	3
Основна частина аналізу тексту (Частина II)	5
Заключна частина інтерпретації тексту (Частина III)	2
Усього:	10

Оцінка за семестр з дисципліни “Інтерпретація тексту (німецька мова)” виставляється по завершенні її вивчення (до початку екзаменаційної сесії) за результатами поточного (ваговий коефіцієнт – 0,7) та проміжного (ваговий коефіцієнт – 0,3) контролю. При цьому обов’язкової присутності здобувачів вищої освіти під час заліку не передбачено.

Викладач _____ Головіна Н.Б.
(підпис) *(ПІБ)*

Затверджено на засіданні кафедри романо-германської філології та методики навчання іноземних мов ІДГУ, протокол № ____ від «___» _____ 20___ р.

Завідувач кафедри _____ Рябушко С.О.
(підпис) *(ПІБ)*